

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2019/200364]

20 DECEMBRE 2018. — Arrêté du Gouvernement wallon portant création d'un comité d'accompagnement pour l'aéroport de Charleroi

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, telle que modifiée, les articles 6, X, 1^{er} alinéa, 7^o, 68, 69 et 83, § 1^{er};

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et des aérodromes relevant de la Région wallonne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 novembre 2000 portant création du comité de concertation pour l'environnement de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud;

Sur la proposition du Ministre des Aéroports;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Disposition introductive*

Article 1^{er}. Un comité d'accompagnement pour l'environnement de l'aéroport de Charleroi dénommé ci-après « le comité », est créé afin de poursuivre au mieux le développement de l'aéroport dans son environnement, en vue d'une information mutuelle des différents acteurs de l'exécution et du suivi des mesures adoptées par le Gouvernement.

CHAPITRE II. — *Composition du comité*

Art. 2. Le comité est composé comme suit :

1^o un représentant du Ministre qui a les aéroports dans ses attributions;

2^o un représentant de la société de gestion de l'aéroport de Charleroi;

3^o un représentant de la Société wallonne des aéroports (SOWAER);

4^o un représentant de chacun des conseils communaux des communes concernées par le plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Charleroi;

5^o un représentant de la ville de Charleroi.

Le comité peut inviter toute personne susceptible d'apporter des éléments d'information à ses délibérations.

Art. 3. Les membres du comité sont nommés pour une durée de cinq ans par le Gouvernement sur proposition du Ministre qui a les aéroports dans ses attributions.

Chaque autorité et organe siégeant au comité transmet une liste simple de candidats.

Art. 4. Chaque membre effectif a un suppléant, nommé en même temps et de la même manière que lui.

Le membre effectif qui ne peut se rendre à une réunion avertit lui-même son suppléant.

Le suppléant termine le mandat du membre effectif qui est décédé, a donné sa démission ou a perdu la qualité ou le titre qui justifiait sa nomination. Un nouveau suppléant est nommé pour achever le mandat en cours. Un nouveau suppléant est pareillement nommé pour remplacer le suppléant qui est décédé, a donné sa démission ou a perdu la qualité ou le titre qui justifiait sa nomination.

Art. 5. Le président est désigné parmi les représentants des communes participant au comité. Il est élu lors de la réunion de mise en place du comité.

CHAPITRE III. — *Fonctionnement du comité*

Art. 6. § 1^{er}. Le comité fixe son règlement d'ordre intérieur en vue de l'exécution des dispositions reprises au présent chapitre.

§ 2. Le comité se réunit au moins deux fois par an à l'initiative de son président.

§ 3. Le président fixe l'ordre du jour des séances et convoque le comité à la demande d'un tiers au moins de ses membres, à la demande du Ministre qui a les aéroports dans ses attributions ou de sa propre initiative.

La demande est assortie d'une proposition d'ordre du jour.

§ 4. Une information générale destinée à l'ensemble de la population concernée est effectuée une fois par an par le comité.

§ 5. Le secrétariat du comité est assuré par le représentant de la SOWAER.

Art. 7. Le mandat des membres est exercé à titre gratuit.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 8. Sont abrogés :

1^o l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 novembre 2000 portant création du comité de concertation pour l'environnement de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 février 2001;

2^o l'arrêté ministériel du 6 décembre 2000 fixant les modalités liées à l'organisation des candidatures en vue de désigner les représentants des riverains au sein du comité de concertation pour l'environnement de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud.

Art. 9. Le Ministre des Aéroports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 décembre 2018.

Le Ministre-Président,

W. BORSUS

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Energie, du Climat et des Aéroports,

J.-L. CRUCKE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2019/200364]

20. DEZEMBER 2018 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Einrichtung eines Begleitausschusses für den Flughafen Charleroi

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, Artikel 6 X Absatz1 Ziffer 7, 68, 69 und 83 § 1;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb der Flughäfen und Flugplätze, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

Erlass der Wallonischen Regierung vom 8. November 2000 zur Gründung des Umweltkonzertierungsausschusses des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd;

Auf Vorschlag des Ministers für die Flughäfen;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I — Einführungsbestimmung

Artikel 1 - Es wird ein Begleitausschuss für die Umwelt des Flughafens Charleroi, nachstehend "der Ausschuss" genannt, eingesetzt, um die Entwicklung des Flughafens in seinem Umfeld so effizient wie möglich weiterzuführen und die gegenseitige Information der verschiedenen Akteure, die an der Durchführung und Überwachung der von der Regierung beschlossenen Maßnahmen beteiligt sind, zu gewährleisten.

KAPITEL II — Zusammensetzung des Ausschusses

Art. 2 - Der Ausschuss setzt sich wie folgt zusammen:

- 1° ein Vertreter des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Flughäfen gehören;
- 2° ein Vertreter der Verwaltungsgesellschaft des Flughafens von Charleroi;
- 3° ein Vertreter der Wallonischen Flughafengesellschaft ("Société wallonne des Aéroports" SOWAER);
- 4° je ein Vertreter der Gemeinderäte der Gemeinden, die vom Lärmbelastungsplan für den Flughafen Charleroi betroffen sind;
- 5° ein Vertreter der Stadt Charleroi.

Der Ausschuss kann jede Person, die Informationen beitragen kann, zu seinen Beratungen einladen.

Art. 3 - Die Mitglieder des Ausschusses werden für eine Dauer von fünf Jahren von der Regierung auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Flughäfen gehören, ernannt.

Jede Behörde und jedes Organ, das Mitglied des Ausschusses ist, übermittelt eine einfache Kandidatenliste.

Art. 4 - Jedes effektive Mitglied hat einen Stellvertreter, der zur gleichen Zeit und auf die gleiche Weise ernannt wird.

Ein effektives Mitglied, das an einer Sitzung nicht teilnehmen kann, muss seinen Stellvertreter selbst benachrichtigen.

Der Stellvertreter beendet das Mandat des ordentlichen Mitglieds das verstorben oder zurückgetreten ist, oder das die Eigenschaft oder den Titel, der seine Ernennung rechtfertigt hat, nicht mehr besitzt. Für die Beendigung des laufenden Mandats wird ein neuer Stellvertreter ernannt. Es wird ebenfalls ein neuer Stellvertreter ernannt, um den Stellvertreter, der verstorben oder zurückgetreten ist, oder der die Eigenschaft oder den Titel, der seine Ernennung rechtfertigt hat, nicht mehr besitzt, zu ersetzen.

Art. 5 - Der Vorsitzende wird unter den Vertretern der am Ausschuss beteiligten Gemeinden ernannt. Er wird anlässlich der Sitzung zur Einführung des Ausschusses gewählt.

KAPITEL III — Arbeitsweise des Ausschusses

Art. 6. § 1 - Der Ausschuss legt seine Geschäftsordnung für die Durchführung der Bestimmungen des vorliegenden Kapitels fest.

§ 2. Der Ausschuss tagt mindestens zweimal jährlich auf Initiative seines Vorsitzenden.

§ 3. Der Vorsitzende legt die Tagesordnung für die Sitzungen fest und beruft den Ausschuss auf Antrag von mindestens einem Drittel seiner Mitglieder, auf Antrag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Flughäfen gehören, oder in Eigeninitiative ein.

Dem Antrag ist ein Vorschlag für eine Tagesordnung beizufügen.

§ 4. Allgemeine Informationen für die gesamte betroffene Bevölkerung werden einmal jährlich vom Ausschuss zur Verfügung gestellt.

§ 5. Der Vertreter der SOWAER gewährleistet die Sekretariatsführung des Ausschusses.

Art. 7 - Das Mandat der Mitglieder wird nicht vergütet.

KAPITEL IV — *Schlussbestimmungen***Art. 8** - Werden aufgehoben:

1° der Erlass der Wallonischen Regierung vom 8. November 2000 zur Gründung des Umweltkonzertierungsausschusses des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 15. Februar 2001;

2° der Ministerialerlass vom 6. Dezember 2000 zur Festlegung der Modalitäten zur Organisation der Bewerbungen der Anliegervertreter innerhalb des Umweltkonzertierungsausschusses des Flughafens Charleroi-Brüssel Süd.

Art. 9 - Der Minister für Flughäfen wird mit der Durchführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. Dezember 2018

Der Ministerpräsident

W. BORSUS

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Energie, Klima und Flughäfen

J.-L. CRUCKE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2019/200364]

20 DECEMBER 2018. — Besluit van de Waalse Regering tot oprichting van een begeleidingscomité voor de luchthaven Charleroi

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 6, X, eerste lid, 7°, 68, 69 en 83, § 1;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 8 november 2000 tot oprichting van een overlegcomité voor de omgeving van de luchthaven Charleroi-Brussel-Zuid;

Op de voordracht van de Minister van Luchthavens;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepaling*

Artikel 1. Er wordt een begeleidingscomité voor de omgeving van de luchthaven Charleroi, hierna "het comité" genoemd, opgericht om de ontwikkeling van de luchthaven in zijn omgeving zo goed mogelijk voort te zetten, met het oog op een wederzijdse informatie van de verschillende actoren over de uitvoering en de opvolging van de door de Regering aangenomen maatregelen.

HOOFDSTUK II. — *Samenstelling van het comité*

Art. 2. Het comité bestaat uit :

1° een vertegenwoordiger van de Minister die voor de luchthavens bevoegd is;

2° een vertegenwoordiger van de vennootschap die het beheer van de luchthaven Charleroi waarneemt;

3° een vertegenwoordiger van de "Société wallonne des Aéroports" (Waalse Maatschappij voor Luchthavens);

4° een vertegenwoordiger van elke van de gemeenteraden van de gemeenten betrokken bij het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven Charleroi;

5° een vertegenwoordiger van de stad Charleroi.

Het comité mag iedere persoon uitnodigen die nuttige gegevens kan verstrekken tijdens zijn beraadslagingen.

Art. 3. De leden van het comité worden voor vijf jaar op voorstel van de Minister bevoegd voor de luchthavens door de Regering benoemd.

Elke overheid en elk orgaan die in het comité zetelen, maken een gewone lijst van kandidaten over.

Art. 4. Elk gewoon lid heeft een plaatsvervanger die gelijktijdig en op dezelfde wijze wordt benoemd.

Het gewone lid dat een vergadering niet kan bijwonen, verwittigt zijn plaatsvervanger.

De plaatsvervanger beëindigt het mandaat van een gewoon lid in geval van diens overlijden, ontslag of verlies van de hoedanigheid of de titel waarop zijn benoeming slaat. Er wordt een nieuwe plaatsvervanger benoemd om het lopende mandaat te beëindigen. Op dezelfde wijze wordt een nieuw plaatsvervangend lid benoemd om de plaatsvervanger te vervangen in geval van diens overlijden, ontslag of verlies van de hoedanigheid of de titel waarop zijn benoeming slaat.

Art. 5. De voorzitter wordt aangewezen onder de vertegenwoordigers van de gemeenten die aan het comité deelnemen. Hij wordt gekozen tijdens de vergadering die belegd wordt voor de oprichting van het comité

HOOFDSTUK III. — *Werking van het comité*

Art. 6. § 1. Het comité maakt zijn huishoudelijk reglement op met het oog op de uitvoering van de bepalingen van dit hoofdstuk.

§ 2. Het comité vergadert ten minste twee keer per jaar op initiatief van de voorzitter.

§ 3. De voorzitter bepaalt de agenda van de vergaderingen en roept het comité bijeen op verzoek van ten minste één derde van de leden, op verzoek van de Minister die bevoegd is voor de luchthavens, of op eigen initiatief.

Bij de aanvraag moet een agendavoorstel gevoegd worden.

§ 4. Eén keer per jaar verstrekt het comité algemene inlichtingen aan de betrokken bevolking.

§ 5. Het secretariaat van het comité wordt waargenomen door de vertegenwoordiger van de "SOWAER".

Art. 7. Het mandaat van de leden is onbezoldigd.

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

Art. 8. Opgeheven worden :

1° het besluit van de Waalse Regering van 8 november 2000 tot oprichting van het overlegcomité voor de omgeving van de luchthaven Charleroi-Brussel-Zuid, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 15 februari 2001;

2° het ministerieel besluit van 6 december 2000 waarbij de regels betreffende de sollicitatieprocedure voor de vertegenwoordigers van de omwoners binnen het overlegcomité voor de omgeving van de luchthaven Charleroi-Brussel-Zuid worden vastgesteld.

Art. 9. De Minister bevoegd voor de luchthavens is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 december 2018.

De Minister-President,

W. BORSUS

De Minister van Begroting, Financiën, Energie, Klimaat en Luchthavens,

J.-L. CRUCKE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2019/200363]

20 DECEMBRE 2018. — Arrêté du Gouvernement wallon portant création d'un comité d'accompagnement pour l'aéroport de Liège-Bierset

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, telle que modifiée, les articles 6, X, 1^{er} alinéa, 7^o, 68, 69 et 83, § 1^{er};

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et des aérodromes relevant de la Région wallonne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 novembre 2000 portant création du comité de concertation pour l'environnement de l'aéroport de Liège-Bierset;

Sur la proposition du Ministre des Aéroports;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Disposition introductive*

Article 1^{er}. Un comité d'accompagnement pour l'environnement de l'aéroport de Liège-Bierset, dénommé ci-après « le comité », est créé afin de poursuivre au mieux le développement de l'aéroport dans son environnement, en vue d'une information mutuelle des différents acteurs de l'exécution et du suivi des mesures adoptées par le Gouvernement.

CHAPITRE II. — *Composition du comité*

Art. 2. Le comité est composé comme suit :

1° un représentant du Ministre qui a les aéroports dans ses attributions;

2° un représentant de la société de gestion de l'aéroport de Liège-Bierset;

3° un représentant de la Société wallonne des aéroports (SOWAER);

4° un représentant de chacun des conseils communaux des communes concernées par le plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset;

5° un représentant de la Ville de Liège.

Le comité peut inviter toute personne susceptible d'apporter des éléments d'information à ses délibérations.

Art. 3. Les membres du comité sont nommés pour une durée de cinq ans par le Gouvernement sur proposition du Ministre qui a les aéroports dans ses attributions.

Chaque autorité et organe siégeant au comité transmet une liste simple de candidats.

Art. 4. Chaque membre effectif a un suppléant, nommé en même temps et de la même manière que lui.

Le membre effectif qui ne peut se rendre à une réunion avertit lui-même son suppléant.

Le suppléant termine le mandat du membre effectif qui est décédé, a donné sa démission ou a perdu la qualité ou le titre qui justifiait sa nomination. Un nouveau suppléant est nommé pour achever le mandat en cours. Un nouveau suppléant est pareillement nommé pour remplacer le suppléant qui est décédé, a donné sa démission ou a perdu la qualité ou le titre qui justifiait sa nomination.

Art. 5. Le président est désigné parmi les représentants des communes participant au comité. Il est élu lors de la réunion de mise en place du comité.